

Antoni Arca

# Muràles

Traduttu in corsu (A. Di Meglio)

I me diti si scagliani, sciuppani, introschiani liquidi  
strani, sbrisgiuli di peddi, gucciuledi di sangui,  
quandu scrivu di tè, amata, odiata lingua di carri,  
musculu è cultura.

Volti neri, troppu volti  
vigu appesi supra à i muri  
di issi stradi di petra.

Volti, labri, ochji, mani  
da muri pieni à ventu  
sò voci di canzoni.

Volti, ochji, labri stanchi  
di palazzi è di cateni,  
donni cù capiddi bianchi.

Volti, mani, ochji neri,  
focu è biera drintu à u boscu,  
troppu ziteddi incatinati.

Travaddaremu tantu  
Par salvà sta tarra  
Forza tutti inseme

I  
to pedi  
parini pesci  
ch'è tù pididi cù una ritina  
quand'è tù i calzi torna

Ricordi di un ghjornu troppu longu

Sbunurata

Cercu una miludia  
è una manata di parolli ;  
aghju vodda di cantà  
un ghjornu sanu  
è po' torna appena.

Eu vicu u mari  
in li to ochji,  
è veli pari à steddi  
supra ondi di capiddi.

Aghju sarratu in i ricordi  
una cusuchja :  
un pizzettu di cori  
chì mi rendi filici.

Veni, fammi vulà  
nantu à a noscia miludia :  
staremu inseme,  
inseme à tè voddu stà.

S'e chjudu l'ochji,  
stringu i mani  
t'aghju nantu à i labri  
tutta a nuttata  
è appena di più

Alba

quando l'alba ghjungsi,  
l'orchestrinu principiò  
l'ultimu baddu. Donni è cavalieri  
cù una candela in forma di fiori trà i mani,  
baddaimu un valsu lebbiu lebbiu.  
Eu eru  
addisperatu è cuntenti comu ùn eru mai statu  
è ogni cosa : sinciramenti falsa :  
un minutu d'eternità

## Meziornu

Parlendu di tè senza dilla,  
in altri rimi,  
scrivindu mali mali,  
diciu chè tù, par i capiddi d'oru chè tù t'ai,  
t'ai monda cosi chè à mè ùn piacini,  
puri s'ì  
mai  
eu i capiscu  
quiddi cosci toii cuss'ì magri



Sera

Mi piaci monda issu locu, hè beddu,  
ci ghjunghji tanta ghjenti, ci hè assai vita :  
ci voltu à spissu, di modu frequenti.  
A prima volta ci vensi cun tè.

Piuvia sì, mi n'invengu. Piuvia.  
Guardu ogni parsona è nimu,  
oghji, guarda à mè ; socu solu solu,  
mi dicu chì v'è bè, chì mi piaci cussì.

Dimmi, ti parla iddu com'è a faciu eu ?  
è tù, u guardarè forti forti ?  
L'impiegati, puri, sò brava ghjenti,  
ùn s'infuriani mai, dicini sempri di sì.

T'aspettu è ùn t'aspettu, ma socu  
chì t'è intrarè incun iddu, hè quissa a virità,  
francarè a sala, andarè à pusà culà.  
Dimmi, ti parla iddu com'è a faciu eu ?

Abbruschendu

Un grandi cavaddu di legnu,  
à l'alba,  
u truvoni nantu à a sponda di u mari

1.  
Eu, tenati cara ?  
In stu versu fastidiosu ?  
O in quidd'altru modu ch'e cunnoscu ?

(ancu di grazia ch'è ghjunghji l'istati  
è l'api volani nantu à i fiori,  
ancu di grazia ch'è ghjunghji l'istati  
è in lu ventu i parolli d'amori)

Pagini di “ ai love, ai lov'iu ”,  
scrissi par tè.

Prega  
u cannibali  
arrutendusi i denti

2.

Famitu :

l'arichji toii, l'ochji toii,  
i pulsi toii, i diti toii,  
i cavichji toii.

Famitu :

tuttuuttuuttu, com'hè veru Cristu !

Famitu :

i to capiddi d'oru,  
i to mani chì pregani,  
i to unghji russi, russi.

Sò fiddolu di Ghjaseppu  
u bancalari  
mi chjamu Pinochju

3.

(a mi taddu sta facciaccia,  
mi techju di colpi,

mi ficcu ancini in u nasu)

In fin di spitaculu :  
ùn ti tengu più cara  
è mai ti tensi, s'è avà tù ti ni va'.

è, buciardu, pirdiu di tè ogni sicretu :  
a bucca, prima,  
i mani, dopu.

A notti

M'ani dittu di una donna chì stà,  
avà, à fighjula da u me balconu  
(Dicini saria bianca è vergini è parla à tutti ;  
è puri nimu a cunnosci, a fighjulani è basta).

Issa storia mi metti u sbelu.  
Chì pò essa ? Chì pò essa ?  
Da i so ochji pienghji amori,  
è vinti o cent'anni pò avè.

“ Socu ghjunta par tè ” dici tandu.

“ Eu socu quì propiu par tè,  
ùn ti n’inveni ? ùn mi voli più bè ? ”

Eu ùn m’invengu, ùn mi n’invengu quandu  
l’abbracciai par a prima volta...  
ùn eru incun idda quandu hè morta.

Pampasgioli russi russi è arba verdi verdi.  
Pampasgioli è issu ventu chì pari  
di frebba. Anch'eu  
aghju paura, chì  
credi ?

Facci è ochji nantu à quiddi muri,  
di ghjovani senza arichji  
è danaru senza cori.

Facci ritrattati nantu à u monti,  
cù drintu à l'anima rè  
è biera è libri d'amori.

Facci, mani, ochji verdi,  
quanti fochi drintu à i boschi,  
quanta ghjenti incatinata.

Facci solu ritrattati,  
facci d'animi ricusi.  
Troppa ghjenti inde a grotta.

Par salvà issa tarra  
avanti tutti insembi  
duvimu tantu travaddà

S'è  
mi ni  
vocu (quandu  
partu), ogni volta,  
eu campu mali, chì aghju  
solu brama  
di vul-  
tà



Sardu, talianu, algharese, omu

Visi tamanti, neri,  
mi fighjolani da u muru.

T'ani ochji verdi,  
labri russi,  
capiddi inaurati.

Donni di Sardegna.

T'ani capi  
spilati, bianchi.  
Arichji, mani, ochji solu.

Omini barretta.

Facini paura. Facini paura  
chì in l'anima  
t'ani focu è biera.

Focu, petra, ventu, biera.

I toii i nuli, più bianchi cà u brocciu  
spassighjani in lu me celu salitu,  
aspettu un tempu fattu mali  
di pani petra è vinu veduvu.

Neru com'è u pani neru, i nuli toii  
spassighjani in lu me celu di latti ;  
aspettu po' ch'è tù caschi  
da a cima di u monti à a vaddi.

Frutta varmi è ghjenti famita.  
Parlà parlu, scrivì scrivu,  
Lighjì leghju, a vita ùn a campu.

Ci hè ghjenti varmi è ghjenti crianzata ;  
petra parolla chì in capu mi culpisci,  
dimmi induva, in Sardegna, tù mi metti ?

(da un antica legenda indiana)

Eru un ghjovanu,  
caminai  
è ùn fui stancu  
nè famitu.

In u palazzu  
ch'e infattai,  
nimu aprì :  
propiu nimu

Eru un ghjovanu  
è mi scitai  
muvindu in furia  
a coda.

Ci era a luna  
abbaghjai,  
aviu musu  
è pili longhi.

ùn eru un ghjaccaru  
o puri sì,  
sminticai  
tuttu.

Qual'era mamma  
ùn la sapiu più,  
eru un ghjaccaru  
disgraziatu.

Era di mani,  
tanti tempi fa,  
cun l'ochji  
eu vulai.

Vulai legeru  
è imparai  
à mova bè  
l'ali.

Guardai a luna  
drintu à l'ochji

è i stelli  
da vicinu.

Vulai legeru,  
vulai,  
falai inde l'acqua  
più prufonda.

Natai par un'  
eternità,  
è un ghjornu fui  
torna omu.

Da u balconu di a casa,  
à l'alba, m'affaccu  
in piazzili ;  
ci hè un alivu  
chì cresci suvitendu  
u mari.  
à spissu, l'argentu  
di i fogli di un  
ramu lebbiu  
si perdi nantu à a riva di l'acqua ;  
allora un gucciu leddu di pientu veni  
à parlammi.  
è quandu  
piddu una mina  
è mi disegnu  
cun altri ochji  
cun altri bucchi.

Volti in lu soli disertu.  
Amu è disprezzu issa tarra  
acqua in bucca, manu in stacca.

Volti, arichji, labri strani,  
ùn ci sò più sinceri,  
solu rughi è facci duri.

Volti, focu, canni è ventu,  
cuntinenti incatinatu,  
stà à senta a voci di i ghjacari.

Volti, volti, quanti volti.  
Chì hè l'ipocrisia ?  
Appena di vinu è una catena.

avanti tutti insembi  
travaddaremu monda  
da salvà issa tarra

Vi	è	eu
va	à	
		ti
hè	di	
	ss	du
co	i.	va
sa		ri
	Du	a
im	nq	
po	ua	ri
ss	,	ng
ib	pa	ra
il	rc	zi
i	hì	à



## Ghjesgia

I veschi neri ùn sani,  
u so dannu  
pruttezzioni ai più  
è ùn ci curani  
quandu dicidimu d'amacci.  
iddi ani difesu l'idioma,  
ani difesu a sumentu,  
ani difesu u difesu

Ci hè ghjenti chì mena nantu à u capu di i criaturi  
è a manu hè drama  
ed eu scemu  
cascatu in a trappula  
di l'affettu datu à mani  
calci, pugni, granfii, schjaffi.

Essa anghjulu  
oghji hè dificiuli :  
ùn ti lasciani vulà  
- oghji hè dificiuli -  
ùn ti lasciani prigà.

Quandu eru chjucu, mi ricordu,  
prigà mi piacìa,  
intrendu in ghjesgia ;  
oghji nò :  
entru com'è ind'una casa strana.  
ùn hè com'è prima.

Sò cambiatu eu  
o  
sò cambiati i casi di Diu ?

Com'hè chì hè cussì dificiuli  
di prigà ?  
(Eu  
mi cridiu un anghjulinu.)  
Induva si pò,

oghji,  
lavà l'anima ?

Duminica ùn entru,  
eu.  
Parchi,  
oghji,  
eu  
stocu  
davanti ad  
altri celi.

Facci in stradi di petra  
in tramizani fatti di fanga.  
Caccetimi a catena !

Facci scritti in i ghjesgi  
in i stradoni di i piazzzi.  
Caccetimi a catena !

Facciu di criaturi sinceri,  
duva sò, ditimila voi ?  
Caccetimi a catena !

Facci di ghjenti di cori  
eu a tengu cara st tarra.  
Caccetimi a catena !

Monda travaddaremu  
insembi forza tutti  
da salvà sta tarra

Trè ghjorni  
è qualcosa  
ch'e  
ti amu,  
è issu  
fogliu biancu  
cù i margini  
appuntati  
chì mi  
metti  
paura

Sò troppi  
mesi ch'e  
socu  
mariunetta di  
un  
mariunittista  
baullu

Aghju  
adupratu  
a penna  
grossa par  
sminticà  
tuttu

Quand'ì ti  
sfughji  
a coda  
di a ghjatta,  
è ti  
tadda a strada, u  
bislinguismu  
imparfettu  
inguddi  
ogni cosa  
in un  
morsu

Pueti (Tutti semu pueti, nimu hè pueta)

à me fiddolu,  
chì t'hà cinqu'anni,  
li parlu sempri in lingua mea.

Sempri,  
eu solu.

Me fiddolu,  
chì hè svegliu  
è capisci tuttu,  
mi dici  
chì socu stranieru,  
chì li parlu  
in una lingua chì ùn hè soia ;  
mi dumanda  
s'e fussi ghjuntu  
in Sardegna  
in volu  
à un aeroplanu  
russu.

Lingua : patria d'ogni pueta

I pueti galiziani  
cantani graziosi sturneddi  
in lingua russia quand'ani  
bitu troppi licori è vinu  
russu da i butti d'una  
taverna in riva à u mari.

Mi n'arricordu bè, eu :  
Kalinka, kallinka,  
oci mei, oci ciornia.  
Avà passa a banda  
musicali drintu à Algheru  
Oci mei, oci toi, oci  
ciornia, kallinka kayà.

U dulori di lingua mi tomba  
in sta notti sirena  
di stelli lucenti è  
ghjovani di Pausania da  
i lami piatti in i stacchi



di jeans americani.

Quando bii biera bionda è bruna  
nantu à i banconi di u snack bar,  
canta beddi canzoni taliani  
u patronu grassu à mezanotti.

è  
cussì  
socu,  
eu,  
oghji.  
Sì !

M'hè stata letta una puisia  
chinesi chì u tema  
era a tristezza di un omu  
chì v`a, famitu,  
in un locu furagnu  
è quandu, pianu pianu,  
hè ghjuntu, iddu  
si cuntrariighja, s`i,  
d'essaci andatu  
solu in l'obliqu  
è micca di propria iniziativa ;  
tandu, ùn li fala  
nè una lacrima  
nè un sorrisu  
da a bucca muta.

Avà, a so anima hè nuda  
è da a candela,  
chjuca, chjuca,  
schiglia, calda  
una lacrima sculiscia sana sana.

ùn socu pueta  
eu, solu scrivu versi ;  
parolli scemi  
par arichji cechi.

ùn socu pueta, nò,  
eu, solu cantu  
canzoni ligeri  
pà scaldammi l'anima.

ùn socu pueta, chì pueta  
hè un cuncettu forti,  
è eu solu scrivu di  
così cussì.

ùn socu pueta, chì u pueta  
ùn scrivi puisia,  
ma campa inde a puisia.

Mi rendu à l'evi-denza di mora ogni ghjornu è ùn  
sapè nancu da chì è quandu mi sarà datu raghjò di  
a me vita.

U scopu di a me puisia

A : Algheru

1. Storia. Antica culunia liguri cacciata à i genuvesi da i catalani in u 1353/4. Fù tandu a furtezza aragunesa in u nord Sardegna. Sempri fida à i governatori putenti è par quissa primia inde i primi anni di u 500 cù i tituli di diocesi è cità. Ricunniscenti, a pupulazioni mantensi a lingua di l'antichi ricchi avi ancu quandu quissi, dopu à u 700, funi custretti à sminticalla.
2. Pruspettiva. Oghji a lingua catalana d'Algheru hè un signu distintivu, sociologicamenti impurtanti è culturalamenti significativu. Inde l'Auropa di i regioni Algheru si dichjara è voli essa catalana è sarda.
3. Puisia. Par ogni algaresu, u riacquistu di a lingua catalana è di a catalanità, s'hè tradutta in versi cù rima o senza duva si canta di u mari, di u soli, di a rena è di a patria persa.
4. Spiccatu. Una puisia ch'ùn aghju mai spartutu è ch'è mi ni staccu.

C : Canzoni

1. In generali. In i canzoni ci credu. ùn ci riescu à cuncipì una vita senza i Beatles, senza Paul Young, senza Franco Battiato, senza Lucio Dalla, senza lucio Battisti, senza Fabrizio de André, senza Francesco De Gregori, senza Joan manuel Serrat, senza Maria del Mar Bonet.
2. In particolari. Aghju sempri scrittu canzoni, parolli è musica è cuntinuaraghju à falla sempri, ancu s'è più nimu a mi dumanda.
3. Parulleru. Guarda.

C : Capuana Luigi

“ Ghjà sai par chì caghjoni duveti andammini à circa fortuna in America. I parenti di Luisa erani cuntrarii à a noscia unioni – è ùn dicu ch'iddi avissini tortu – anch'iddi erani attenti, più cà altru, à a situazioni economica di quiddu chì duvia spusà a so fiddola. Sfidendusi di u me gegnu propiu ; dubbitavani ancu di a me pratesa qualità di pueta. Quiddu volumettu di versi ghjuvanili publicatu

tandu hè statu a me disgrazia maiò. Micca chì mi fussini mancati i publicazioni da tandu ; ma ancu tù, pocu fa, m'ai chjamatu caru pueta ! A ticchetta m'hè firmata appiccicata adossu, guasgi com'è s'idda fussi stata scritta cù inchjostru indelebili. Basta. Solu dissi chì ci hè un Diu par i briaconi è par i criaturi. Ci vularia aghjunghja : è qualchì volta ancu par i pueti, siccomu devu passà par pueta ”.

Luigi Capuana, da Un vampiro. Un racontu di fini Ottucentu

D : Dimissioni.

1. Principiu. Scuprì l'esistenza di l'algaesu scrittu in giru à sedici anni è principiai à fanni usu in versi cuncontrastivi duva mi ghjucavu à armunizà talianu è catalanu.

2. Dopu. Poi aghju scrittu canzoni chì cridiu iddi fussini in catalanu nurmativu è invece erani in algaesu cussì ipercurrettu da fallu sbuccà pocu capiscitoghju.



3. Scopu. Tandu aghju capitu, ùn si trattava di puisia ma d'esercitu linguisticu chì u me vulè essa scrittori sempri è in ogni modu m'obligava à publicà piuttosto cà di cunsirvalli in un scagninu o puri ghjittalli.

Par quissa, mi dimissi da pueta è oghji docu a conferma di quiddi dimissioni rigalendu à me stessu altri eserciti linguistichi in lingua sarda. Ma, prumettu, sò daveru l'ultimi.

E : Eu

Sò natu in u 1956, cent'anni in punta dopu à Freud. Duranti anni, aghju pensu chì quissa duvia significà qualcosa, avà a sò : passà a vita sana à pentasi di l'occasioni persi, di l'impegnu dedicatu à luttà à favori di causi inutili.

À quarant'anni aghju capitu chì tutti i me sforzi puetichi sò stati futili.

Ghjuntu in u dui mila, principiu à suspittà chì catalanismu, sardismu sighini –ismi chì daretu ci si piatta troppu aprussimazioni intallituali à tempu à

qualchì macagna pulitica è u risicu di altri tarribuli  
–ismi : fulclurismu, naziunalismu, fascismu.

P : Parulleru

A parti di u testu literariu di i canzoni ùn a scrivini  
i pueti ma i parulleri.

Ùn socu mai statu un veru pueta, socu statu, socu è  
voddu essa un parulleru.

P : Patria

1. A lingua hè a patria di ogni scrittori.

Affirmazioni chì par un pezzu aghju tinutu ghjusta.

Oghji ùn socu più d'accensentu.

2. A lingua ùn hè a patria di ogni scrittori. Mi socu  
cunvintu chì fussi ghjustu chì “ A lingua hè a patria  
di ogni pueta ”, chì ùn ci pò essa pueti senza  
lingua. Ed hè pueta solu quiddu chì avaria sceltu  
una è una sola lingua. Ùn basta à avè qualcosa da  
dì par essa pueta, ci voli à pusseda, in li so secreti  
più fondi, un codici virbali chì possa esplicità  
qualcosa da dī.

Ed hè un longu travaddu di ricerca è un viaghju in a storia è in u presentu di quidda lingua Patria

3. A puetica hè a Patria di ogni scrittori. Par mè, Alghesu di nascita è di prima aduazioni linguistica, talianu par istruzioni è cultura sculastica, sardu par vucazioni pulitico-suciali, catalanu è ibericu par storia culuniali è par alizzioni literaria, ùn ci pò essa una lingua sola : ùn ci pò essa puesia. Ùn sò più pueta, s'è mai u fuiu o cridesti d'essalu. Ma aghju una puetica, forse. A puetica di a narrazioni, spergu. Chì nisciuna puetica hè purtata scusivamente da un codici virbali, ma da una multiplicità di codici.

Spessu u narratori cunnosci solu pochi cuntunai di vocabuli di a lingua usata, ma micca da u fattu chì fussi menu grandi a so puetica, quandu quissa ci hè.

A puetica hè a patria di ogni narratori.

S : Sardegna

1. Oralità. In Sardegna asisti, da sempri, un fà puisia non scritta, puisia ditta, rigalata, offerta

nantu à i piazzì, in i festi di i paesi, in i casi o in i ghjesgi. In Sardegna asisti un tippu di Pueta chì mancu sà è ùn pò scriva. Veni da luntanu è suprana i strutturi prufondi di un codici virbali privu di a so forma scritta da a vuluntà di un putenti o forse da a scelta di un populu ; un pueta hè abilissimu Cantanti ancu quandu ùn t'hà nudda da dì, supratuttu quandu ùn t'hà nudda da dì. In Sardegna hè pueta quiddu chì sà parlà in rime è temi a pagina scritta.

2. Scrittura. Ùn ci hè cuntradizzioni trà u “ pueta ” sardu è u “ pueta ” italicu, ma solu assunanzi di lingui vicini chì neolatini è contigui. Pueta, in lingua sarda, hè quiddu chì sà cantà in rimi improvisendu in piazza ; pueta, in lingua taliana, hè quiddu chì cambia a visioni di u mondu cù a sola forza di a parolla, meditata, sintita, sufferta, scritta.

3.Premi. Pueta, in una lingua è inde l'altra, ani listessu sonu ma micca listessu significatu. Poi, inde l'anni 50 di stu seculu, un prufessori è un impiegatu pinsoni chì quidda puisia ditta in modu

filici pudissi ancu essa trascritta. Ma ùn fù più listessu ; listessa parolla, omofona, ma simanticamenti sfarenti : “ pueta ”, missi à idintificà qualunqua sia, “ in limba salda ”, chì sapessi rimà “ tando ” cù “ cando... ”

4. Pulitica. Si tratta di ingegniria, spirimentazioni è didattica linguistica puliticamenti spartatoghja, ma una rima ùn fà una puisia, è un premiu ùn fà un pueta.

5. Rinunziu. Rinunziu à stu titulu, ùn sò pueta. Socu un sardu chì cerca di riacquistà a lingua di i so petri.

A mea ùn hè ancu puisia.

## Canzoni per Franca

(Franca hè fiddola di un amicu è cullega, è moglia di un amicu di ziteddina, è mamma di u più bonu attori di un vechju testu teatrali meu, è ancu una bunissima cantarina ; aghju scrittu par idda una manata di parolli di canzoni. Tutti li sò andati bè, l'hà fatti divintà un magnificu altru di mè. Altri ùn li sò ghjuvati. Quì mi rimpatruniscu unipochi di quiddi parolli, chè sò l'ultimi ch'e scriveraghju par una cantarina prufiziunali. I prossimi i scriveraghju par mè, par i me sculari, par u publicu di i me cumedii.)

Un lebbiu andà  
di passi è di soni,  
sentu u to cori  
suvità i toni  
di quiddu tamburu  
chì trinnega lucenti  
in tagliu di mari  
à mezu à la ghjenti.

Parchì tù vai,  
luntanu vai,  
è stai cù mecu,  
par sempri quì  
in a me menti,  
inde i mani,  
trà i capiddi.

Brea lucenti,  
farfalli,  
farfalli di spaventu ;  
pulvari d'ali,  
farfalli,  
farfalli d'amori

## Canzoni

Voddu scriva una lettara à u mari,  
li voddu di ch'amu è socu amata.  
U me omu hè grandi, di bracci è di cori.  
Eu pensu à iddu ogni ghjornu, in tantu ch'iddu  
volti.

U me omu  
t'hà mani di celu,  
ochji di mari,  
bracci di meli.

U me omu  
sà i canzoni,  
quiddi di i griddi,  
quiddi di i passari.



Vincendu nantu à i stelli

Disertu di luci russi  
volanu luntanu da u mari,  
un ventu aspru di tarra  
mi carezza i capiddi.

Palmi verdi dani  
riposu à a parsonna ;  
un soli lucenti di brusta  
scalda a me peddi.

Stondi di tempu persu  
vintu à i stelli,  
disertu di celu in tarra,  
gialli ori d'amori.

africa di mari, di u Mediterraniu.  
Africa d'amori, di altra immensità.

Disertu di luci russi,  
un omu stà piattu.

Un ventu aspru di tarra...  
Chì t'hà trà i mani ?

Un lampu di luci di soli ;  
riposa una parsonna,  
rosula di sangui in pettu  
scalda a me peddi.

Stondi di tempu persu,  
quali sà a virità ?  
A luna più nun ci era,  
è l'acqua hè tutta nera.

africa di mari, di u Mediterraniu.  
Africa d'amori, di altra immensità.

Eu ùn socu di quì,  
aghju vistu è ùn capiscu.  
un ventu aspru di tarra  
mi carezza i capiddi.

Mi ni voddu andà,

è stà torra un ghjornu.  
un soli lucenti di brusta  
scalda a me peddi.

Stondi di tempu persu  
vintu à i stelli.  
Vai, omu, chì a notti,  
piatta a to culpa.

africa di mari, di u Mediterraniu.  
Africa d'amori, di altra immensità.

Casteddi d'acqua

Ondi di mari  
mi carizzeti a peddi.  
Viniti à a spiaghja,  
parletimi d'iddu  
chì partì  
cù u ventu di a sera.  
Eu vi diciaraghju  
d'una signora chì aspetta.

Onda di mari, carizzetimi a peddi.  
Ondi di mari, viniti à basgiammi.

Ondi di mari,  
viniti à basgiammi,  
viniti à u balconu,  
aiutetimi à cantà  
di quali andava  
pà curaddu o arigusta  
di quali aizzava  
a vela longu a custerà.

Onda di mari, carizzetimi a peddi.  
Ondi di mari, viniti à basgiammi.

Ondi di mari,  
andeti par sempri luntanu.  
Piatteti u ricordu  
di quali ùn volta più à ghjugnu.  
Zitti, i me ondi,  
zitti, in mari apartu.  
Ristituitimi a voci  
graziosa ch'è hà suffertu.

Più vicinu

Nantu à a sponda di u mari  
ci hè casa noscia,  
chì ripara una canzona  
par a so storia.

A canzona hè guasgi pronta,  
mancani dui versi,  
ghjiru l'ochji versu u mari,  
vicu un pueta.

U vicu ghjunghja nantu à un galioni  
carcu à puisia,  
vicu ghjunghja un marinaru  
purtatu da a storia.

“ O Marinà, bon marinaru  
ghjunghjiti puisii ? ”

“ Di chì autori i vuleti,  
cù rimi o senza ? ”

“ Senza rimi i vulariu,  
chì ci hè più vita ;  
senza rimi i voddu  
socu par a storia. ”

“ Cuddeti nantu à a navi,  
vi rigalaraghju libri.  
Viniti più vicina,  
n'aghju cù rimi è senza. ”

A dunnella v'è nantu à a navi,  
sceddi puisii, ma,  
mentri pattighjighja,  
Algheru aizza a vela.

## Sunta

### 1. I me diti

2.1. Volti neri (da un altro progetto musicale mai concluso)

### 3. I pedi

## I. Ricordi di un ghjornu troppu longu

### 4. Sbunurata

### 5. Alba (in Comiats)

### 6. à meziornu

7. Sera (in spagnolo in un altro progetto musicale mai concluso)

8. Abbruschendu (per il premio di Olmedo; in catalano in Isabelleida)

9. A notti (per il premio di Villanova)

## 10. Pampasgioli russi

### 2.2. Facci è ochji

### 11. S'e mi ni vocu

## II. Sardu, talianu, algaresu, omu



- 12. Visi tamanti (per il premio Romangia)
- 13. I to nuli
- 14. (Da un'antica legenda indiana)
- 15. Da u balconu (per il premio Romangia; in catalano e italiano in Memòries d'un dia llarguíssim)

- 2.3. Volti inde u soli
- 16. Campà

### III. Ghjesgi

- 17. I veschi (in catalano in Isabelleida)
- 18. Ci hè ghjenti
- 19. Essa anghjulu (per il premio Ozieri)

- 2.4. Facci in stradi
- 20. Drakula
- 21. Trè ghjorni (in catalano in Isabelleida)

### IV. Pueti (Tutti semu pueti, nimu hè pueta)

- 22. à me fiddolu (in catalano in Per una història del meu poble i de mi mateix)

23. {Lingua: patria di ogni pueta} (per il premio di Olmedo)

24. E gai seo eo oe. Ei!/E così sono, io, oggi. Sì!  
(per il premio di Villanova)

25. ùn sò pueta

26. Mi rendu

V. La fine della mia poesia. Il fine della poesia

VI. Canzoni par Franca

27. Pulvari d'ali

28. Canzoni (e per il premio di Olmedo)

29. Vincendu nantu à i stelli

30. Casteddi d'acqua

31. Più vicinu